

當代香港藝術雙年展
Contemporary

1998

HONG
KONG
ART
BIENNIAL
EXHIBITION

展品目錄

List of Exhibits

- 1 蔡海鷹
作品 1998 (2) 1998
水墨紙本
203 x 260 厘米
CHOI Hoi-ying
Entry 1998 (2) 1998
Ink on paper
203 x 260 cm
- 2 黃雲雨
草書《石濤畫譜·脫俗章》1998
水墨紙本四屏
各 148 x 33 厘米
WONG Ling-yu
Calligraphy in Cursive Script 1998
Ink on paper, a set of four
Each 148 x 33 cm
- 3 區大為
大為治石 1997-1998
鈐印水墨紙本
63 x 107.5 厘米
OU Da-wei
Taming of the Stones 1997-1998
Seal marks and ink on paper
63 x 107.5 cm
- 4 曾翠薇
景(二) 1998
塑膠彩布本
122 x 92 厘米
TSANG Chui-mei
Scenes (2) 1998
Acrylic on canvas
122 x 92 cm
- 5 謝炎安
有關自由聯想的書(修訂版) 1998
塑膠彩布本
59 x 95 厘米
TSE Yim-on
Book of Free Association (Rehashed
Version) 1998
Acrylic on canvas
59 x 95 cm
- 6 石明輝
“輪椅·真道具” 1998
彩色照片
175 x 175 厘米
SHEK Ming-fai, Phil
“Wheel Chair · The True Prop” 1998
Colour print
175 x 175 cm
- 7 劉小康
位置的尋求 II 1998
木椅·玻璃
300 x 300 x 300 厘米
LAU Siu-hong, Freeman
Searching for Position II 1998
Chairs and glass
300 x 300 x 300 cm
- 8 文晶瑩
廢密密(尖沙咀版) 1998
建築廢料·幻燈片
300 x 300 x 300 厘米
MAN Ching-ying
Site-seeing (Tsim Sha Tsui Version)
1998
Construction waste and slides
300 x 300 x 300 cm
- 9 蘇恩祺
苦瓜五號 1997
冰·冷凍貨車·照片·糖菓
300 x 300 x 300 厘米
SO Yan-kei
Bitter Gourd No.5 1997
Ice, refrigerator truck,
photograph and sweet
300 x 300 x 300 cm
- 10 郭孟浩
蛙賓臨九八 1998
混合媒介板本·十二摺屏風
200 x 200 x 184 厘米
KWOK Mang-ho
Frog Bun Lum 98 1998
Mixed media on board,
a screen of twelve folds
200 x 200 x 184 cm
- 11 歐陽乃沾
太行小調 1998
水墨設色紙本冊頁
各 34 x 35 厘米
AU YEUNG Nai-chim
Landscapes of Taihang Mountain 1998
Ink and colour on paper,
an album of seven leaves
Each 34 x 35 cm
- 12 歐陽詠梅
太行山黑龍潭 1998
水墨設色紙本
151 x 83 厘米
AU YEUNG Wing-mui, Grace
Black Dragon Pond, Taihang Mountain
1998
Ink and colour on paper
151 x 83 cm
- 13 陳蕾
秋風 1996
水墨設色紙本
126 x 128 厘米
CHAN Lui, Shirley
Autumn Breeze 1996
Ink and colour on paper
126 x 128 cm
- 14 陳秀婷
始終 1998
水墨設色紙本·一組兩幀
122 x 65.5 厘米, 119 x 66 厘米
CHAN Sau-ting
Start and End 1998
Ink and colour on paper, a set of two
122 x 65.5cm, 119 x 66 cm
- 15 鄭均
教育家漢代衛夫人 1998
水墨設色紙本
179 x 100 厘米
CHENG Kwan
Madam Tutor 1998
Ink and colour on paper
179 x 100 cm
- 16 鄭明
雲凝膏漢氣貫群山 1998
水墨設色紙本
190 x 248 厘米
CHENG Ming
Compelling Cloudy Mountains 1998
Ink and colour on paper
190 x 248 cm
- 17 鄭天鶴
天地悠悠 1998
水墨設色紙本
135 x 134 厘米
CHENG Tin-hok
Cocks 1998
Ink and colour on paper
135 x 134 cm
- 18 蔡湘君
川流不息 1998
水墨設色紙本
272 x 23.5 厘米
CHOI Sheong-kwan
Spring Charm 1998
Ink and colour on paper
272 x 23.5 cm
- 19 莊瑞明
山韻 1997
水墨設色紙本
153 x 83 厘米
CHONG Sui-ming
Rhythm of the Mountain 1997
Ink and colour on paper
153 x 83 cm
- 20 馮永基
天嘯 1998
水墨設色紙本
136 x 136 厘米
FUNG Wing-kee, Raymond
Cry of Nature 1998
Ink and colour on paper
136 x 136 cm
- 21 何才安
春綠 1997
水墨設色紙本
67 x 67 厘米
HO Choi-on
Green in the Spring 1997
Ink and colour on paper
67 x 67 cm
- 22 管偉邦
四屏通景山水 1998
水墨紙本四屏
各 138.5 x 73.5 厘米
KOON Wai-bong
Landscape in the Style of Wang
Qia 1998
Ink on paper, a set of four
Each 138.5 x 73.5 cm
- 23 李林先
雷雨 1998
水墨紙本
178 x 96 厘米
LEE Lam-sin
Thunderstorm 1998
Ink on paper
178 x 96 cm
- 24 馬國強
玻璃與水 1997
水墨設色紙本
43 x 34 厘米
MA Kwok-keung
Glass Bottles and Water 1997
Ink and colour on paper
43 x 34 cm
- 25 彭蕙清
曙光 1998
水墨設色紙本
61.5 x 98 厘米
PANG Wai-ching, Marina
Daybreak 1998
Ink and colour on paper
61.5 x 98 cm
- 26 司徒乃鍾
蘭圃春回 1997
水墨設色金箋
100 x 187 厘米
SZETO Nai-chung, Nigel
The Orchid Spring 1997
Ink and colour on gold paper
100 x 187 cm
- 27 董蕤芬
榕林漫步 1998
水墨紙本冊頁
9 x 286 厘米
TUNG Hing-ye
Romance of the Forest 1998
Ink on paper, album leaves
9 x 286 cm
- 28 黃孝達
天意 1998
水墨紙本
157 x 96.5 厘米
WONG Hau-kwei
Fate 1998
Ink on paper
157 x 96.5 cm
- 29 黃靈雨
童年四景 1996
水墨設色紙本四屏
各 182 x 48 厘米
WONG Ling-yu
Childhood Reminiscences 1996
Ink on paper, a set of four
Each 182 x 48 cm
- 30 胡國鐘(凱評)
凝 1998
水墨紙本
62 x 152 厘米
WU Kwok-chung
Convergence 1998
Ink on paper
62 x 152 cm
- 31 陳更新
草書李白詩 1998
水墨紙本
137 x 34 厘米
CHAN Kang-san
Poem by Li Bai in Cursive Script 1998
Ink on paper
137 x 34 cm
- 32 陳淑儀
行書韓愈《雜說(四)》1998
水墨紙本
42 x 60 厘米
CHAN Suk-ye
Calligraphy in Running Script 1998
Ink on paper
42 x 60 cm
- 33 陳定環
漢簡書蘇東坡詞 1998
水墨紙本
62 x 125 厘米
CHAN Ting-king
Verse by Su Dongbo in the Style of
Inscriptions on Bamboo Slip 1998
Ink on paper
62 x 125 cm

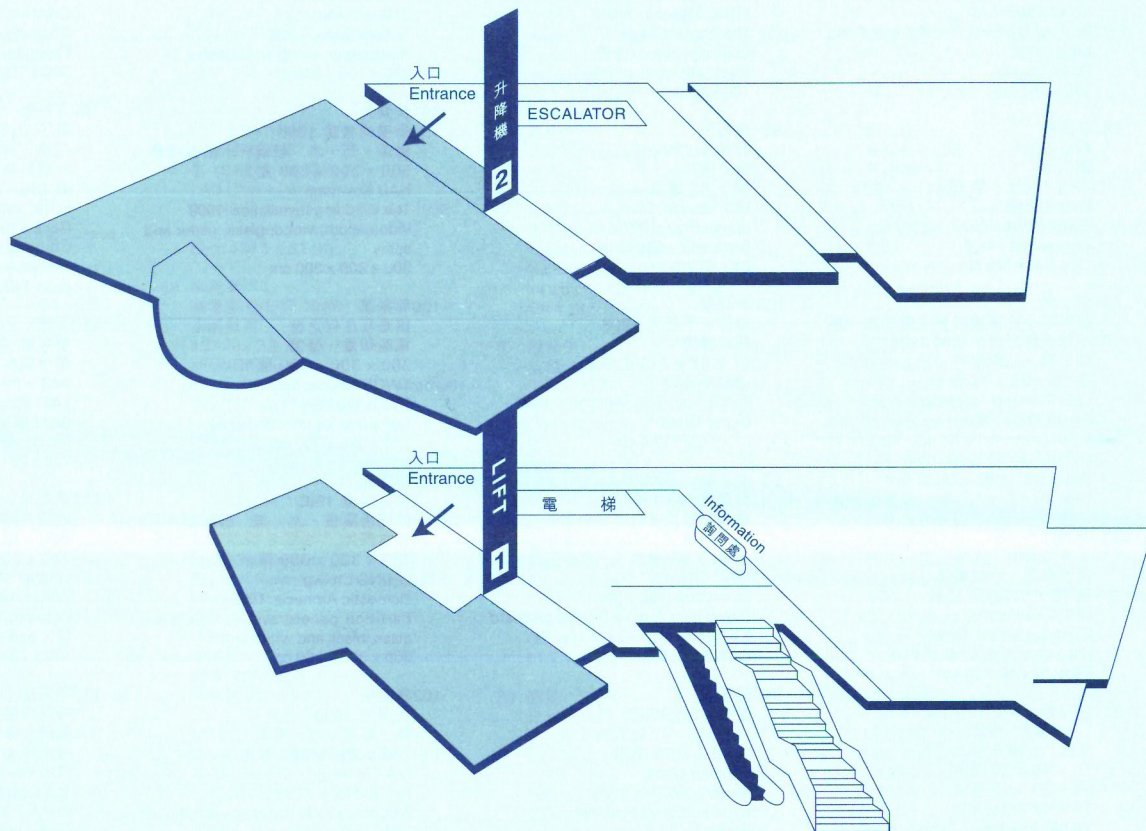
香港當代藝術雙年展1998展覽場地
Exhibition Venues, Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998

2 二樓

專題展覽廳 (1)
Special Exhibition
Gallery 1

1 一樓

專題展覽廳 (2)
Special Exhibition
Gallery 2



廖芳炎
野牛乳工廠 1997/98
Vincent Leow
Mountain Cow Milk Factory 1997/98



魏明福
家 1996
Matthew Ngui
Tue Yang Family 1996

獅城畫意 都會藝趣 新加坡當代藝術展覽

新加坡駐港總領事館及新加坡美術館聯合主辦
一九九八年十月八日至二十五日 香港灣仔中環廣場一樓大堂

獅城畫意 都會藝趣 (Second Nature: Cityscapes of Singapore) 新加坡當代藝術展覽，以「城市」為主題，透過攝影作品、油畫、多媒體藝術及裝置藝術，展現新港兩地的都會風貌，反映城市文化及城市人的行為、態度和品味。

是次藝術展覽將展出新加坡多位著名藝術工作者的代表性作品，有廖芳炎之「野牛乳工廠」，以及享譽世界的裝置藝術名家魏明福為是次展覽場地而構思的作品。

Second Nature: Cityscapes of Singapore
An Exhibition of Singapore Contemporary Art

presented by the Singapore Consulate General in Hong Kong and the Singapore Art Museum
1/F, Central Plaza, Wanchai, Hong Kong 8 - 25 October 1998

Second Nature: Cityscapes of Singapore is the Singapore Art Museum's first exhibition in Hong Kong. The central concept is "the City", and the nature of urban reality against the backdrops of Singapore and Hong Kong. The city as a physical, actual, cultural and conceptual entity will be explored through photographic works, paintings, mixed media, assemblages and installations.

A number of highly prominent Singaporeans artists will be featured, including internationally acclaimed installation artist Matthew Ngui who is creating a site-specific work, and Vincent Leow with his enigmatic work "Mountain Cow Milk Factory".